



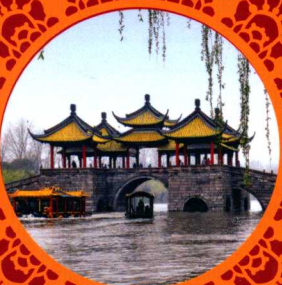
传承智慧 激发灵感

中国古典园林大全

Collection of Chinese Ancient
Landscape Architecture

主编：郭成源 李兴锋 侯鲁文 策划：佳图文化

South Volume
南方卷



中国林业出版社

传承智慧 激发灵感

中国古建园林大全

Collection of Chinese Ancient
Landscape Architecture

主编：郭成源 李兴锋 侯鲁文 策划：佳图文化



中国林业出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

中国古建园林大全 (南方卷): 汉英对照 / 郭成源 主编. — 北京: 中国林业出版社, 2013.3

ISBN 978-7-5038-6901-3

I. ①中… II. ①郭… III. ①园林设计—作品集—中国—古代 IV. ①TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 007708 号

策划: 王志 佳图文化

中国林业出版社·建筑与家居图书出版中心

责任编辑: 唐杨 李顺

出版咨询: (010) 83223051

出版: 中国林业出版社 (100009 北京西城区德内大街刘海胡同 7 号)

网 站: <http://lycb.forestry.gov.cn/>

印刷: 利丰雅高 (深圳) 印刷有限公司

发行: 新华书店北京发行所

电 话: (010) 83224477

版 次: 2013 年 3 月第 1 版

印 次: 2013 年 3 月第 1 次

开 本: 889mm×1194mm 1 / 16

印 张: 39

字 数: 200 千字

定 价: 498.00 元

特邀知名园林专家顾问:

曹林娣 苏州大学博导、教授;《中国园林艺术概论》、《姑苏园林与中国文化》等专著作者

陈樟德 杭州园林设计院总工程师、研究员;所主持“郭庄园林”项目荣获建设部优秀设计一等奖

何小弟 扬州大学园林专业创始人、教授、高级景观师,扬州大学景观园林设计与旅游规划研究所所长;《园林艺术教育》、《中国扬州园林》等专著主编

蔡 君 北京林业大学园林学院旅游系主任、博导、教授;著有《园林英语》、《国家森林公园游憩承载力研究》等专著

策划

王志 佳图文化

本书编委会

主 编:	郭成源	李兴锋 (世纪风园林)	侯鲁文		
副主编:	刘晓磊	扈明明	郝木征	马祥梅	翟莲莲 冀永杰
	陈兴振	黄国强	孙华君		
编 委:	赵朝艮	康至宏	牛永强	李绍稳	赵保江 韦中朴
	李建娜	杜宪忠	刘建强	施泯伊	李永海 王乐方
	王 义	陈进福	童成金	李奎先	陈瑞荣 陈 红
摄 影:	郭成源	梁淑贞	姚群生	兰 海	潘 成 张卫东
	董 耿	江 志	陈 刚	宁智明	李建惠 邹 琦
	马宗鹏	林 虎			

中国古典园林，无论是“巨丽”庄重的北方皇家园林、古雅精巧的苏州园林、紧凑华美的岭南园林、以健笔写柔情的扬州园林，多出于文人、画家与匠工之合作，是中华文化精英累积起来的生存智慧和艺术，属于诗画艺术载体，是承载东方格调最集中最优雅的载体，保存了中华民族特有的“生命印记”。

18世纪欧洲的传教士惊呼圆明园为“神仙宫阙”；19世纪前期法国积极浪漫主义大文学家雨果盛赞圆明园：“一个近乎超人的民族所能幻想到的一切都荟集于圆明园。圆明园是规模巨大的幻想的原型，如果幻想也可能有原型的话，只要想象出一种无法描绘的建筑物，一种如同月宫似的仙境，那就是圆明园。假如有一座集人类想象力之大成的灿烂宝窟，以宫殿庙宇的形象出现，那就是圆明园！”

无独有偶，20世纪末，联合国教科文组织专家哈利姆博士赞赏苏州园林在世界上是无与伦比的，他一生中“从来没有见过”的这样“美好的、诗一般的境界”，“好像在梦中一样”！

颐和园、承德山庄和苏州拙政园、留园、网师园、环秀山庄、艺圃、狮子林、沧浪亭、退思园、耦园等九座古典园林，作为中国风景园林设计的杰作，列入了世界文化遗产名录，成为“地球村”人们共同的艺术瑰宝。

苏州，地处美丽富饶的长江金三角，沃野平畴，泽地沮洳，山青水秀，湖荡棋布，水道纵横，天开图画；姿态入画的太湖石、嶙峋的尧峰石，都是叠山美石；御窑“金砖”、金山花岗石皆为雕刻美材……

明造园理论家计成在《园冶·兴造论》中明确指出：“世之兴造，专主鸠匠，独不闻‘三分匠、七分主人’之谚乎？非主人也，能主之人也……第园筑之主，犹须什九，而匠用什一……”苏州园林的“能主之人”，大多是“三绝诗、书、画，一官归去来”的士大夫文人，他们通过文学品题、山水构成、建筑布局装饰、植物配植等将文人的社会理想、人格价值、宇宙观、审美观等融进园林之中，并在“游于艺”的过程中净化、完善人格。指导施工的“香山帮”“把作”匠师亦多善绘画，他们能够将士大夫的书斋玄思与花木池山建筑等对应起来，这样“诗心”巧手写就“地上山水美文”——苏州园林！成为人类环境创作的杰构，生活艺术化、艺术生活化的标本。正是在这个意义上，曹聚仁先生才说：“苏州才是古老东方的典型，东方文化，当于园林求之……”

美学家李泽厚说过审美的三层次：“悦耳悦目”者，为第一层次，仅限于获得官能享受之美，诸如园林山水、建筑、植物等物质实体的自然属性之美，优美的物理环境本身给人以美感，它以直观的方式呈现着崇高的审美理想和高尚的审美情趣，它丰富着人们的感官刺激；“悦心悦意”者，为第二层次，是对自然属性美的凝聚和升华，使人们身心获得松弛、安宁和愉悦，还能起到净化心灵、陶冶情操、升华道德、激励向上的作用；第三层次乃“悦志悦神”者，属于一种高级的精神现象之美。后两种美都属于人们在“游于艺”中的道德美和净化功能等美的精神系列。

赏鉴苏州园林要善于从“悦心悦意”的山水、建筑、植物诸园林元素中“读”出蕴涵其中的文化意境，升华到“悦心悦意”乃至

“悦志悦神”的境界。要达到这一层次，必须要“读”园名和景名等文学品题。陈从周先生在《说园》中谈到，有时一景“相看好处无一言”，必藉之以题辞，辞出而景生。匾额题咏园林及景点营造的“诗境文心”，是“能主之人”通过山水、花木、建筑等构园素材表现出来的主要思想，是园林及“景境”创作中的“意”。

“意在笔先”，这个“意”应该充分酝酿于构园之初，否则，会事倍功半。陈从周先生曾不无遗憾地说：“近来有许多人错误地理解园林的诗情画意，认为这并不是设计者的构思，而是建造完毕后加上一些古人的题辞、书画，就有诗情画意了，那真是贻笑大方。”（陈从周：《贫女巧梳头》，见《中国园林》，广东旅游出版社，1996年，第229页。）

中国“以农立国”，平和自足的农耕文化有别于草原滨海民族“内不足”的游牧文化和商业文化，（钱穆《中国文化史导论》，北京：商务印书馆，1994.《弁言》第2页）农耕文明的理想咏叹成为苏州园林最重要主题。

“诗礼继世、耕读传家”，农、渔、樵作为中国传统文化的“一主二副”，成为士大夫文人心理最稳定、最安全的退路，其象征就是田园、江湖和山林。

陶渊明“守拙归田园”、他的桃花源理想、“悠然见南山”的人生风范及“登东皋以舒啸”人格魅力，典型地代表了建立在农耕文化基础上的民族文化心理、审美的基本原则以及文人士大夫的行为法则和文化模式。

明代王献臣“余自筮仕抵今，馀四十年，同时之人或起家至八坐，登三事，而吾仅以一郡倅老退林下，其为政殆有拙于岳者，园所以识也”（文徵明《王氏拙政园记》引），于是效法陶渊明“归田园”的“守拙”之举，不为五斗米折腰，回归田园，去“灌园鬻蔬”，信守本真，不愿巧伪逢迎、钻营谄媚，于是以“拙政”名其园。

明末艺圃原有“南村”一景，清宋荦有“缅彼荷锄翁，春风事南亩”的诗句，那位“荷锄翁”就指园主姜埰，他像陶渊明一样，“带月荷锄归”，在此读书艺花三十年。

耦园，表达沈秉成夫妇俩人伉俪情深“偕隐”“耦耕”，“空明冰抱一壶清，一樽相对话归耕”，这是此园主题之“真意”所在。两人在园中“枕波双隐”，在“双照楼”读书明志，“山水间”弹高山流水，真是林下清风绝尘俗。

摇首出红尘，恶风浪不怕，“眼里数闲人，只有钓翁潇洒”，文人们参透了世态炎凉以后，要“卷却诗书上钓船，身被蓑笠执鱼竿”，一蓑烟雨任平生，反映了文人那种超然、淡然和泰然的高远襟怀。

北宋苏舜钦无罪遭贬，遂将满腔政治愤懑写入了“沧浪亭”三字题咏中。“沧浪之水清兮，可以濯我缨；沧浪之水浊兮，可以濯我足。”苏舜钦可以“潇洒太湖岸”，“迹与豺狼远，心随鱼鸟闲”（苏舜钦《沧浪亭》）。

南宋淳熙初年，吏部侍郎史正志在此地建宅园，藏书万卷，号“万卷堂”，史氏将堂内花圃取名“渔隐”，有隐居自晦之意。清乾隆年间，园归光禄寺少卿宋宗元。宗元退隐，托“渔隐”之原意，

自比渔人。遂以“网师”颜其园，网师即渔翁，渔翁是隐栖江湖的高士的代称。

少私寡欲，重义轻利，知足常乐，隐逸养志，也是苏州园林主题之一。推崇淡泊、平和，不求奢华，容膝自安，家无长物，琴书自乐，恬和养神。在一丘一壑之中寄寓了广阔的心灵世界。

晚清的朴学大师俞樾营构的“曲园”，仅“一曲之地”，但“兹园虽小，成之维艰。传曰：“小人务其小者”，取足自娱，大小固弗论也。”（俞樾《曲园记》）厅堂就叫“乐知堂”，可见知足自娱方是主人的心理境界。

苏州还有南北两半园，“园虽得半，身有余闲，便觉天空海阔；事不求全，心常知足，自然气静神怡”。其他如“覿园”、宋程俱的“蜗庐”、清尤侗的“亦园”、民国吴待秋的“残粒园”，皆为容膝自安之意。

也有表达传统颐亲宜家、方外仙境、禅宗公案等主题意境。如怡园、弇州园、狮子林等。

赏鉴者还要善于从园林建筑、山水安排、植物配置等元素的相互关系中，看出意境，如建筑与水的关系：留园中部曲桥临水方亭额“濠濮”，取《庄子·秋水》篇庄子濮水钓鱼和庄子和惠子濠梁问答之意。使人感到：“林幽泉胜，禽鱼目亲，如在濠上，如临濮滨。昔人谓‘会心处便自有濠濮间想’，是也”。融进了玄理，耐人玩味。

同样是建筑与山、水的关系，退思园琴室南的水和叠山，则创造的是“高山流水知音”的意境。拙政园中部山岛，象征的是传统的“一池三山”，而留园西部水围山绕，之字形小溪的“缘溪行”额，均启示着陶渊明的桃花源的意境。

网师园中部围水而筑的建筑和植物配置，又体现了中国古典园林的五行与四季相配的思想。

池东五行属木，春天的象征，有名“射鸭”，射鸭即斗鸭，此风盛行了近千年，是古时水边的一种游戏，“春江水暖鸭先知”，春暖花开，江水回暖，鸭子开始在江河中尽情嬉戏。也是中国古代戏鸭的时候了。射鸭廊前池畔，春日，迎春花低枝拂水，虬曲的枝头红梅俏，紫藤爬满了狮形假山，木香垂直满粉墙，春色一片烂漫。

池南，五行属火，夏天象征。西南的濯缨水阁基部全用石梁柱架空，池水出没于下，水周堂下，轻巧若浮，幽静凉爽，临槛垂钓，依栏观鱼，悠然而乐，确有沧浪水清，俗尘尽涤之感。

池西，五行属金，象征秋天，有“月到风来亭”，“晚色将秋至，长风送月来”（唐韩愈《奉和虢州刘给事使君三堂新题二十一咏·北楼》）。

池北，五行属水，则为冬天的象征，主植白皮松、柏树。看松读画轩隐于后，轩前盘结于苔石之间的数百年古柏、白皮松，枝干虬劲。雪花飘落的冬日，俨然一幅天然的雪松图。

轩旁修廊一曲与竹外一枝轩接连，此轩东头紧挨着射鸭廊，用苏轼《和秦太虚梅花》“江头千树春欲暗，竹外一枝斜更好”诗意，名“竹外一枝轩”，一枝梅树自东斜向轩前，颇得篱落横枝的画意，轩的位置，恰似冬到春的一个过渡。

植物的配植，不仅讲究阴阳、四季，更重画意诗境，亦反映了民族的“花语”，所谓“花语”，是用花来表达人的语言，表示人的某种感情或愿望。它由一定的社会历史条件逐渐形成而为大众所

公认，积淀着数千年的文化。如树中的银杏，代表古老文明，称为国树。花中的牡丹，代表繁荣富强，称为国花，如颐和园的国花坛；草中的兰花，代表正气所宗，称为国香。

网师园前导庭园空间的两棵槐树，可以说是上古文化的“活化石”。《花镜·槐》称：“槐一名櫬，一名盘槐，一名守宫槐。”文化含义却不少：槐树，是旌表门第的标志。早在我国周朝时期，朝廷在外朝种槐树三棵和棘树九枝，公卿大夫分坐其下，左九棘，为公卿大夫之位，右九棘，为公侯伯子男之位；面三槐为三公之位，三公即太正大臣、左大臣和右大臣。后因以槐棘指三公或三公之位，由此称三公为三槐，称三公家为槐门，“三槐九棘”乃指高官后禄之家。古人有槐树崇拜，还赋予它拒恶引善的功能、“怀人”之德，还染上科举文化的色彩。

至于厅前植白玉兰，厅后种金桂，或将牡丹、桂花、玉兰、海棠植于一坛，谐音“玉堂富贵”，这类民俗文化又烙有语音崇拜的胎记。

艺圃有轩名“思嗜”，轩外植有枣树，原来艺圃第三任主人姜埰，因直谏崇祯遭廷杖，几死，但他在还念念不忘崇祯的不死之恩，种枣明志，枣甘甜而心赤，以表白自己对明王朝的赤胆忠心。其子在枣旁筑轩，额以“思嗜”二字，含有“永怀嗜枣志”之意。《百城烟水》径以“思嗜轩”代“艺圃”之名。

总之，苏州园林这首“凝固的诗”，能“读”懂就很不容易。我们要用文学家的灵感，咀嚼涵咏；用画家的眼光，去欣赏园中的经营布局、层次、色彩和线条、去捕捉美的画面，就如“读”一幅幅南宗文人山水画；要用哲人的洞察力，去玩味个中真味，就如吟诵一首宋人理趣盎然的山水诗。

18 世纪的英国造园艺术家钱伯斯早就说过：“像中国园林这样的艺术境界，是英国长期追求而没有达到的。”德国建筑师温泽也承认中国园林是世界造园艺术的模范，他说：“除非我们仿效这个民族（指中国）的行径，否则在这一方面，一定不能达到完美的境地。”

当今以苏州园林为代表的中国古典园林已经作为一种可持续发展的精神资源和可资借鉴的艺术资源，不仅“新版”的私家宅园正在复苏、园林艺术符号成当代装饰新宠、园林艺术向公共生活领域渗透，而且，苏式园林已经走向世界，成为传播中华文化的使者。自 1979 年以网师园殿春簃为蓝本的“明轩”小庭园于美国纽约大都会博物馆二楼展出后，一路走俏，加拿大、新加坡、日本、美国、德国、西班牙、南非等国相继建成 30 多座仿苏州古典园林建筑，成为异国“永恒的贵宾”！

郭成源先生等专家考察了我国 560 余处古典园林，其中重点推介 380 座，均以大量高清彩色图片展示，并以诗词升华其意境，图文并茂，使读者感同身受。

当然，郭成源等先生之大作精美图片，在把我们引领至博大精深中国古典园林堂奥的同时，我们更应传承前人智慧，激发灵感，古为今用，让古建园林艺术之花开遍祖国大地。

※ 曹林娣：苏州大学博导、教授，专修中国园林文学艺术。《中国园林艺术概论》、《中国园林文化》、《姑苏园林与中国文化》等专著作者。

序二

何小弟

中国的古典园林源于自然、高于自然，以表现天然山水景色为主旨，布局自由；所造假山池沼，浑然一体、宛如天成，充分反映了“天人合一”的造园宗旨，表现一种人与自然和谐统一的宇宙观。园林在唐宋时期达到了成熟阶段，官僚及文人墨客自建园林或参与造园工作，将诗画融入到园林的布局和造景中，使园林建筑不再仅仅是工匠的杰作、更是文人的力作，让人文景观突现了出来。总的说来由六大要素构成：筑山，理水，植物，动物，建筑，匾额、楹联与刻石。

为表现自然，筑山、理水是造园的最重要的因素之一：秦汉的上林苑，用太液池所挖之土堆成岛，象征东海神山，开创了人为筑山、理水的先例；现存的苏州拙政园、常熟的燕园、上海的豫园，都是明清时代园林建山的佳作。

植物是另一个重要的因素。花木有如山峦之发，自然式园林着意表现自然美，对花木的选择标准也很严格。花木对园林景观的衬托作用，往往和园主的精神境界有关：如竹子象征人品清逸，松柏象征坚强和长寿，莲花象征洁净无暇，兰花象征幽居隐士，石榴象征多子多孙，紫薇象征高官厚禄等。

中国古代园林中最主要的分隔空间方法是各种建筑的运用，以达到曲径通幽的效果。建筑形式有堂廊、亭榭、楼台等，使园内各部相接，以体现自然、淡泊、恬静、含蓄的艺术特色，并收到移步换景、渐入佳境、小中见大等观赏效果。

中国古典园林对东、西方园林的一些共有设计理念有着自己的处理手段，而且融合了历史、人文、地理特点后也表现了一些独到之处。其特点主要表现为：（1）天人合一的自然崇拜，（2）仿自然山水格局的景观类型，（3）诗情画意的表现手法，（4）舒适宜人的人居环境，（5）巧于因借的视阈扩展，（6）循序渐进的空间序列，（7）小中间大的视觉效果，（8）委婉含蓄的情感表达。

园林绝非仅供观赏的艺术，而是内容丰富的生活场所，其中的精神享受也是生活情趣；园是自然性较强的一半，独树一帜、生机盎然，精髓在于贯通古今、昭示未来。再者，虽然古典园林的唯美主义大肆强调园林是用作游憩、观赏，是艺术，实质上即使园大于宅或独立者，其本质不同于诗画。园与所有建筑类型合一的模式，成为了城市形态的生活细胞，具有方向性意义。再从城市总体看，园林渗入建筑类型，共同形成天人合一的城市结构，圆明三园、颐和园、北京三海便是很好的佐证。

现存的古园单就类型与风格而论皆甚残缺，理论发掘也颇片面，主要表现在园内实物类型单一、风格上难显返璞归真、理念上对天人合一误解较多。概言之，重新认识中国古建筑园林，透过形式，超越诗情画意等浅层内涵，深入实质，廓清主要特征，便可拓出一片新天地。

师法自然、融于自然、顺应自然、表现自然——这是中国古代园林体现“天人合一”的民族文化之所在，是独立于世界之林的最大特色，也是永具艺术生命力的根本原因。中国园林艺术的浩瀚无

穷，不是我辈之人寥寥数语能够说清的，我们只有在欣赏并品味祖辈们留存艺术盛宴的同时，领悟自然、品味艺术；透过这些经典园林巨作才能真正感受到园林的魅力，也才能发掘出文化的深层意义。

中国建园林是我国古代劳动人民高度智慧和技能的结晶，是我国光辉灿烂的历史文化遗产，在当代园林绿化建设中占有重要地位，应很好挖掘并发扬广大。日前收到山东农业大学郭成源先生邮来《中国建园林大全》书稿，并嘱之作序。全览书稿之后，颇感欣喜，此书对我国各地建园林进行了全面、系统的介绍，信息量大，图文并茂，尤其对我国建园林的代表性建筑逐一都附有墨线结构图，形象、直观，可视性强，不失为广大园林工作者的一本理想专业工具书。

衷心祝愿本书的出版，使我国建园林这一历史文化明珠更加夺目灿烂。

※何小弟：扬州大学教授、高级景观师，扬州大学园林专业创始人，扬州大学风景园林设计与旅游规划研究所所长，主编《园林艺术教育》、《中国扬州园林》等专著。

人们常说“上有天堂，下有苏杭”，杭州自古以来就是人间天堂。天堂之美在于“三面云山一面城”，城湖相依形成一个大公园，公园之大在世界上无与伦比。

唐以前的西湖，是由钱塘海湾“淤结”形成的泻湖，非常原始质朴。灵隐一带的山林中常有老虎出现，现今还有“虎林”、“虎跑”之称。唐代白居易主政时，疏浚西湖、开封筑堤；广植桃柳、缀以亭阁；写下了不少赞美的诗歌。宋代苏东坡主政时，疏浚西湖筑苏堤、白堤，苏堤再加湖中三岛，形成了现在西湖的空间格局。唐以后西湖景观渐佳、绿色渐浓，西湖渐有了名声，宋代时遂形成了以“西湖十景”为主景的大公园。南宋时西湖四周已有寺庙三百八十处，皇家园林、私家园林在西湖四周星罗棋布，不计其数。西湖园林形成了大园包“小园”的格局。“小园”并非以其规模来定位，而是相对于西湖这个“大园”而言的。“小园”中如“曲院风荷”景区规模就有四百多亩，而郭庄仅有十多亩地。

本序就以小园郭庄为蓝本，来探析杭州古典园林的艺术特点。郭庄位于西湖西岸杨公堤卧龙桥畔，为清绸商宋端甫所建名为宋庄，后属汾阳郡郭士林，易名为郭庄，也称“汾阳别墅”。解放后，由于当时西湖的规划定性错误，变成了民宅和公检法办公之地和拘留犯人之处。郭庄彻底变样，仅留少数几处遗迹。

1986年，我有幸做曲院风荷景区规划设计，把曲院风荷从半亩地扩大到四百多亩规模，含盖了整个郭庄。该如何修复郭庄？在修复期间，我向大学导师陈从周先生请教。陈从周先生五临郭庄，并在竣工时写了“重修汾阳别墅记”碑文。

碑文为：

重修汾阳别墅记

园外有湖，湖外有堤，堤外有山，山上有塔，西湖之胜汾阳别墅得之矣。江南名园借景之妙以此负誉。湖上园林杭州呼为庄子，春秋佳日小舟寻访山际水旁各占风光，今存旧观者惟此而已。园在湖之西卧龙桥侧，原属宋氏后归郭氏易名汾阳别墅，该郭性属汾阳郡也，杭人以郭庄称。余每回湖上见其建筑景物白颓，遂有重修之议，施君莫东有心于此，招陈生樟德主持其事，遂余意藻新之。于是风姿再现如古画之重出，装池顿旧观矣。余谓西湖之景，贵在自然之中，点笔亭台借景有方，处处浅画成图。而是园更引湖水入园，临流叠石，曲岸深幽隐秀也。至于倚阑品茗，景移杯前静之，妙天地间有此湖明净之境，足留佳客，余心欢喜辛未榴月，适园工竣，述所见如此爱为记。

陈从周撰，顾庭龙篆，蒋启霆书

陈周从先生在所撰碑文中高度概括了西湖园林的艺术特色——“余谓西湖之景贵在自然之中，点笔亭台借景有方，处处浅画成图。”

杭州既有得天独厚的自然景观，始终以生态理念、植物造景为主提升自然景观品质，又具有丰富的人文景观，西湖周围散布着许多的寺观园林、宫苑园林以及私家园林，围绕西湖散发出熠熠的光辉。而这其中郭庄特别引人关注，陈从周先生说：“杭州名园很多，今存旧观者惟此而已。”陈从周教授对重修后的郭庄评价道：“风姿再现，如古画之重裱”。并写下诗一首：

苏堤如带水溶溶，小阁觴流照影空。

仿佛曲终人不见，阑干闲了柳丝风。

郭庄的修复设计始于1987年，首先研究园史，详勘现状，对有保留价值的建筑、植物、地形、地貌进行实测，作出鉴定，找出特征所在，去伪存真。经过反复揣摩制订修复方案，经再三推敲、征求意见定出修复方案。1988年开始拆迁，拆除公检法办公楼，迁出住户。为恢复古趣，一幢质量最好的小洋楼也被一起拆除，对有价值的危房采取了加固措施。1989年开始整修复建，由于杨公堤西山路拓宽，局部调整了平面布局和游览线路。1991年9月整修复建工程竣工。修复后的郭庄占地9788平方米，其中水面占29.3%，总建筑面积1629平方米。全国分“静必居”宅院部分和“一镜天开”园林部分。宅院部分为四合院，杭州民居形式。修复坚持修旧如旧的原则，复建“香雪分春”迎客厅时，挖开地面，按原来的桩基定出柱网平面，较完好地加固维修厢房原有建筑，所有的细部都按原样恢复。面向杨公堤西山路的主大门，退到古香樟之内，以古香樟和“汾阳别墅”砖雕门楼组成主入口景观，显示出郭庄的古颜。退步入大门迎面是个非常小的门厅，有条曲廊引入进入迎客厅，门厅和曲廊上布置各式漏窗，可依稀见到主庭院精致的景观，使游客步入大门就产生小中见大，引人入胜的感觉。迎客厅照壁上挂有“香雪分春”匾额，是书法家苏局仙109岁时的作品，正中照壁是88岁的书法家顾庭龙专为郭庄创作的书法大作。这些作品聚增了文化氛围，提升了厅堂的品位。

《江南园林志》中记载：“郭庄园林部分环水为台榭，雅洁有似吴门之网师，为武林池馆中最富有古趣者。”“园外有湖，湖外有堤，堤外有山，山上有塔，西湖之胜得之。”陈从周先生一语道出了郭庄一绝——借景造园。郭庄景观设计的思路是利用得天独厚的地理条件，借尽西湖湖山四季美景，临湖一面利用流动空间原理布置了一条动观借景线，产生步移景异的效果。同时布置了六处静观西湖的借景点。东面这条线是为了“西湖之胜得知”。在西部布置第二条动观借景线，使郭庄庭园景观尽收眼底。中部庭园空间，以两宜轩为屏隔，分为南北两园。南园以建筑为主组合空间，北园以植物为主组合空间。南园水池较小，空间尺度紧凑，湖石假山池岸，叠石错落有致，留有百年古樟，点缀花木，形成处处有景的中部庭园。而北面庭园水面比较开阔，简洁明净，条石池岸，周边以植物景观取胜，映入水中产生“一镜天开”的境界。南北两园形成

空间上明显的虚实对比，疏密互补，互相协调。

郭庄复建规划中，最注重借景观湖的景点布局。首先保护好原有的伧云亭和景苏阁，这两处可以俯瞰西湖，同时也可观内庭园景色。布置三处临水平台借景西湖，其中“乘风邀月”轩临湖而建。在此处可观保俶塔、雷峰塔、玉带晴虹这三处杭州西湖标志性景观，可观里西湖、南山、北山、苏堤和曲院密林处，亦是中秋赏月的最佳之地。

郭庄的建筑布局，宅院采用浙江民居四合院形状，规模小而精，主仆分开，主人喜梅，宅院正厅取名为“香雪分春”。在四合院的东边，有一座小洋楼，建筑形式与整个院子格格不入，复建时拆除了小洋楼，把这块宅地改成“梅园”，用传统的“松、竹、梅”的植物配置来表现“香雪分春”的意境。

郭庄的园林建筑布置时首先考虑保护现有的七株古樟，在大树边的建筑要甘当配角，建筑与树木一起组合空间。改善古树生态环境，以古树为构景中心，表现庭园的古趣。古人讲：“凡图中楼台亭宇，乃山川之眉目”。利用建筑装点，使园林景观眉清目秀。建筑之间互相因借，巧妙联系，新老建筑之间无痕联接，高低大小搭配，主从分明，达到和谐统一的节奏和韵律。建筑材料全部就地取材，采用传统民居使用的材料，如青砖、青石、小青瓦、杉木，建筑结构采用木柱、木梁枋、木构架。传统的材料，传统的结构形式，自然而然地形成粉墙、黛瓦、栗柱的传统建筑外貌。建筑装修适当使用砖雕、木雕和石雕。建筑风格追求“清淡高雅”，建筑环境设计追求“幽雅”。建筑造型、装修、细部处理做到“玲珑雅致”，建筑色调以“雅朴”为主。总的来说在西湖风景区建“庄子”要当好配角，与大环境相协调，和谐地融合到大生态环境之中。

要研究杭州的古典园林，可以从对郭庄的剖析来感悟杭州古典园林的特点。杭州园林具有一般古中国古典园林的特点，例如，讲意境求神似；以情写景，景中寓情，情景交融；对咫尺山林的手法达到小中见大，天人合一的效果等等。除此之外，还有杭州园林最主要的三大艺术特点：

1. 源于自然而胜于自然。造园是对特定地域有意识地加以改造、调整、加工、提炼，从而产生出一处情景交融的浓缩自然风景景观。自唐代开始就形成了杭派风景园林。形成“三面云山一面城”的大园林，形成园中有园，大园包小园的布局，大园就是西湖。

2. 杭州古典园林以植物造景为主。西湖风景，大景观的营造始终坚持以植物造景为主。西湖美的基础是“三面云山”的森林和环湖绿地。植物造景的观念是“没有景就没有美”，强调大片栽植，要体现群体效果。曲院风荷的水杉林、白堤的垂柳和桃树、北山路法桐、灵隐路的九里松等等都是群体美的绝唱。植物造景在“小园”中强调植物群落配置，以植物材料为主组合空间，在特定空间中欣赏植物个体美，形成明快大气和精致典雅的生态环境。

3. 杭州古典园林擅长借景。古典园林按地域可为北方园林和南方园林，可分为江南园林和岭南园林。北方园林以颐和园和避暑山庄为代表，江南园林以苏州网师园和杭州郭庄为代表。网师园是私人住宅的后花园，其特点是在围墙内的空间中造园，追求咫尺山林，造园手法是以对景为主。郭庄是在西湖边造园，造园的手法是以借景为主，借景与对景并用，庭园景观和风景景观结合，使园林景观比一般私家园林景观更胜一筹，更具品质。西湖边的私家园林往往是以度假、休闲、接待为主，所以其宅院部分规模很小，庭园部分比宅院部分占地大得多。

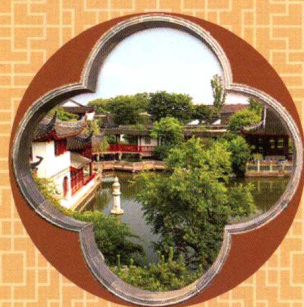
山东农业大学郭成源先生邀众园林志士不畏艰难，跋涉全国各地，对我国各知名古建园林进行了全面普查，获取了大量而珍贵的影像和文字资料，并逐一对各景点进行了鉴赏和点评，最后编撰成书，这无疑为我国古建园林的古为今用提供了一个宽广平台，无愧是我国园林建设的一件胜事，可喜可贺。今受托为此大作写序之际，吾衷心期盼此书的面世，能成为我国广大园林工作者的良师益友，使我国博大精深的古建园林更加光辉灿烂。

※ 陈樟德：杭州园林设计院总工程师、研究员；所主持“杭州郭庄古建园林复建”项目荣获建设部优秀设计一等奖。

目录 CONTENTS

10-15 绪论 Introduction

江南古建园林 (江苏 浙江 上海) Ancient Landscape Architecture in Southeast China (Jiangsu, Zhejiang, Shanghai)



18-119 私家园林 Private Gardens

- 18 无锡寄畅园 Wuxi Jichang Garden
- 24 苏州狮子林 Suzhou Lion Garden
- 30 苏州留园 Suzhou Lingerling Garden
- 46 苏州同里退思园 Suzhou Tongli Tuisi Garden
- 52 苏州同里珍珠塔景区 Suzhou Tongli Pearl Tower Scenic Spot
- 58 苏州网师园 Master of the Nets Garden, Suzhou
- 68 苏州木渎严家花园 Suzhou Mudu Yans Garden
- 72 苏州拙政园 Humble Administrator's Garden, Suzhou
- 98 扬州个园 Yangzhou Ge Garden
- 102 西湖汪庄园林 Xihu Wangzhuang Garden



120-169 自然园林 Natural Gardens

- 120 无锡蠡园 Wuxi Li Garden
- 124 无锡鼋头渚 Wuxi Yuantou Islet
- 128 苏州水乡周庄 Zhouzhuang Water Town, Suzhou
- 132 苏州同里古镇 Suzhou Tongli Ancient Town
- 136 苏州虎丘 Suzhou Huqiu
- 140 扬州瘦西湖 Yangzhou Slender West Lake
- 148 镇江西津古渡 Xijin Ferry, Zhenjiang
- 152 杭州西湖九曲桥 The Bridge of Nine Turnings, Hangzhou
- 156 西湖曲院风荷 Breeze-ruffled Lotus at Quyuan Garden
- 160 宁波月湖 Ningbo Moon Lake





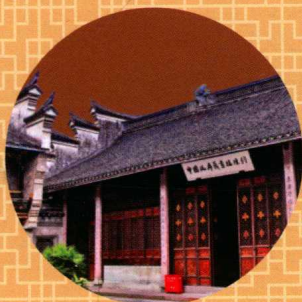
170-215 寺 Temple

- 170 无锡惠山寺 Wuxi Huishan Temple
- 174 常州天宁寺 Changzhou Tianning Temple
- 178 苏州西园禅寺 Suzhou Xiyuan Buddhist Temple
- 182 苏州寒山寺 Suzhou Hanshan Temple
- 186 苏州木渎明月寺 Suzhou Mudu Mingyue Temple
- 190 镇江金山寺 Zhenjiang Jinshan Temple
- 194 镇江焦山寺 Zhenjiang Jiaoshan Temple
- 198 杭州净慈寺 Jingci Temple in Hangzhou
- 202 杭州灵隐寺 Hangzhou Lingyin Temple
- 206 普陀山普济寺 Puji Temple in Mount Putuo



216-219 庙 Shrine

- 216 杭州岳王庙 Hangzhou Yue Fei Shrine

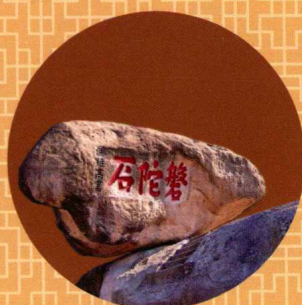


220-233 楼阁 Pavilion

- 220 常州红梅阁 Changzhou Plum Pavilion Park
- 224 宁波天一阁 Tianyi Pavilion, Ningbo

234-237 祠 Ancestral Temple

- 234 杭州钱王祠 The King of Qian Ancestral Temple



238-253 塔 Pagoda

- 238 苏州北寺塔 Suzhou Beisi Pagoda
- 242 西湖雷峰塔 Leifeng Pagoda by West Lake
- 246 普陀山多宝塔 Zhejiang Mount Putuo Duobao Pagoda
- 250 常州文笔塔 Changzhou Wenbi Tower

目录 CONTENTS

江淮古建园林 (安徽 江西 湖南 湖北)

Ancient Landscape Architecture in Central China
(Anhui, Jiangxi, Hunan, Hubei)



256-259 私家园林 Private Gardens

256 湖南张家界土王府 Zhangjiajie Tu Palace



260-281 自然园林 Natural Gardens

260 江西婺源李坑风景区 Jiangxi Wuyuan Likeng Scenic Area

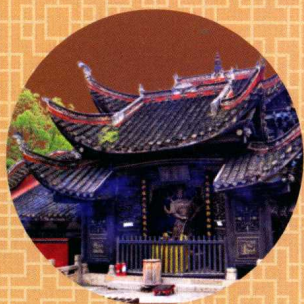
268 湖南张家界紫舞公园 Zhangjiajie Zi Wu Park

270 湖南长沙橘子洲 Hunan Changsha Juzi Island

274 长沙橘子洲头 Changsha Juzi Island

276 长沙岳麓山爱晚亭 Changsha Mount Yuelu Aiwan Pavilion

278 长沙岳麓书院 Changsha Yuelu Academy



282-321 寺 Temple

282 南昌翠岩寺 Nanchang Cuiyan Temple

286 武昌归元禅寺 Wuchang Guiyuan Temple

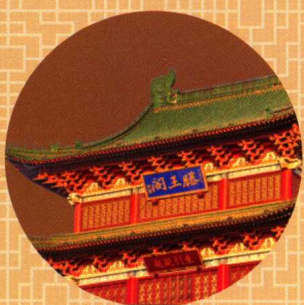
290 武昌宝通禅寺 Wuchang Baotong Temple

294 湖南张家界普光寺 Hunan Zhangjiajie Puguang Temple

298 湖南张家界天门山寺 Hunan Zhangjiajie Tianmenshan Temple

302 长沙麓山寺 Changsha Lushan Temple

306 湖南岳阳圣安寺 The Hunan Yueyang Sheng'an Temple



322-329 宫观 Taoist Temple

322 湖南岳阳吕仙观 Hunan Yueyang Lü Xian Temple

324 庐山仙人洞 Lushan Fairy Cave

330-357 楼阁 Pavilion

330 武昌黄鹤楼 Wuchang Yellow Crane Tower

334 湖南岳阳楼 Hunan Yueyang Tower

338 南昌滕王阁 Nanchang Tengwang Pavilion

342 汉阳晴川阁 Hanyang Qingchuan Pavilion

346 长沙天心阁 Changsha Tianxin Pavilion

350 汉阳古琴台 Hanyang Guqintai

岭南古建园林 (广东 广西 福建 台湾 海南)

Ancient Landscape Architecture in South China
(Guangdong, Guangxi, Fujian, Taiwan, Hainan)

360-363 皇家园林 Imperial Gardens 428-435 宫观 Taoist Temple

360 福州西湖 Fuzhou West Lake

428 福州马尾船政天后宫 Fuzhou Mawei Thean Hou Temple

430 福建福清石竹山万神殿 Fujian Fuqing Shizhu Mountain WanShen Temple

364-375 自然园林 Natural Gardens

434 福建福清石竹山三清殿 Fujian Fuqing Shizhu Mountain Sanqing Hall

364 福州三坊七巷 Fuzhou Sanfang Qixiang
(Three Lanes and Seven Alleys)

436-439 塔 Pagoda

368 广州越秀公园 Guangzhou Yuexiu Park

436 福州马尾罗星塔 Fuzhou Mawei Luoxing Pagoda

372 广州文化公园 Guangzhou Cultural Park

376-427 寺 Temple

440-443 楼阁 Pavilion

376 福州涌泉寺 Fuzhou Yongquan Temple

440 广州镇海楼 Guangzhou Zhenhai Tower

380 福州西禅寺 Fuzhou Xichan Temple

384 厦门南普陀寺 Xiamen Southern Putuo Temple

388 福建福清石竹寺 Fuqing Shizhu Temple

392 广州光孝寺 Guangzhou Guangxiao Temple

396 广州六榕寺 Guangzhou Liurong Temple

414 台湾高雄佛光山寺 Fo Guang Shan Buddhist Temple, Kaohsiung, Taiwan



巴蜀古建园林 (四川 重庆 云南 贵州 西藏)

Ancient Landscape Architecture in Southwest China
(Sichuan, Chongqing, Yunnan, Guizhou, Tibet)

446-469 自然园林 Natural Gardens

446 昆明世博园 Kunming Expo Garden

454 昆明翠湖 Green Lake in Kunming

458 昆明大观楼公园 Kunming Grand View Park

464 重庆洪崖洞 Chongqing Hongyadong



目录 CONTENTS



470-525 寺 Temple

- 470 昆明圆通寺 Kunming Yuantong Temple
- 474 云南大理观音塘 Yunnan Dali Kwan-yin Pavilion
- 478 成都文殊院 Chengdu Wenshu Temple
- 484 成都昭觉寺 Chengdu Zhaojue Temple
- 488 四川乐山乌尤寺 Sichuan Leshan Wuyou Temple
- 492 四川乐山凌云寺 Sichuan Leshan Lingyun Temple
- 494 四川峨眉山报国寺 Sichuan Mount Emei Baoguo Temple
- 502 峨眉山大佛禅院 The Mount Emei Buddha Temple
- 510 重庆大足双佛寺 Chongqing Dazu Shuangfo Temple
- 514 重庆圣寿寺 Chongqing Shengshou Temple
- 516 重庆宝轮寺 Chongqing Baolun Buddhist Temple
- 522 重庆慈云寺 Chongqing Ciyun Temple



526-533 庙 Shrine

- 526 云南丽江黑龙潭 Black Dragon Pool, Lijiang
- 530 四川峨眉山大庙飞来殿 Sichuan Mount Emei Feilai Hall



534-551 宫观 Taoist Temple

- 534 昆明金殿 Kunming Mirage
- 538 成都青羊宫 Chengdu Qingyang Temple

552-555 塔 Pagoda

- 552 云南大理崇圣寺三塔 Yunnan Dali Three Pagodas of Chongsheng Temple

556-559 楼阁 Pavilion

- 556 成都望江楼 Chengdu Wangjiang Tower



560-563 会馆 Guild Hall

- 560 重庆湖广会馆 Chongqing Huguang Guild Hall



564-571 古城 Ancient City

564 大理古城 The Ancient City of Dali

568 丽江古城 Old Town of Lijiang



572-575 古镇 Ancient Town

572 重庆瓷器口 Chongqing Ciqikou Ancient Town

576-581 衙署 Government Office

576 云南丽江木府 Lijiang MuFu Palace

582-599 祠 Ancestral Temple

582 成都武侯祠 Chengdu Wuhou Temple

586 成都杜甫草堂 Chengdu Thatched Cottage of Du Fu



600-611 摩崖石刻 Cliff Inscriptions

600 四川乐山大佛 Sichuan Leshan Giant Buddha

604 四川乐山东方佛都 Sichuan Leshan Oriental Buddha Temple

608 重庆大足石刻 Chongqing Dazu Rock Carvings

南洋古建园林 (香港 澳门)

Ancient Landscape Architecture in Hong Kong and Macao
(Hong Kong, Macao)

614-622 庙 Shrine

614 香港黄大仙庙 Hongkong Wong Tai Sin Temple

620 澳门妈祖阁 Macao Mazu Temple



绪论：中国的建筑及园林艺术

中国的园林艺术是人类文明的重要遗产，中国园林也被举世公认为“世界园林之母”，中国古典园林也堪称世界艺术之奇观。古典园林的造园手法一直被西方国家所推崇和摹仿。中国的造园艺术，以追求自然精神境界为最终和最高目的，从而达到“虽由人作，宛自天开”的审美旨趣。其深浸着中国文化的内蕴，是中国五千年文化史造就的艺术珍品，是一个民族内在精神品格的生动写照，是我们今天需要继承与发展的瑰丽事业。

中国建筑，具有悠久的历史传统和光辉的成就。我国古代的建筑艺术也是美术鉴赏的重要对象。而要鉴赏建筑艺术，除了需要理解建筑艺术的主要特征外，还要了解中国古代建筑艺术的一些重要特点，然后再通过比较典型的实例，进行具体的分析研究。中国古代建筑艺术的特点也是多方面的。

建筑与园林在某种意义上是相互关联，不可分割的，而中国的建筑与园林艺术更是结合紧密，相互融合，达到了艺术的最高境界。(图1)



图1 苏州拙政园内三十六鸳鸯馆

一、起源

中国建筑，具有悠久的历史传统和光辉的成就。从陕西半坡遗址发掘的方形或圆形浅穴式房屋发展到现在，已有六、七千年的历史。修建在崇山峻岭之上、蜿蜒万里的长城，是人类建筑史上的奇迹；建于隋代的河北赵县的安济桥，在科学技术同艺术的完美结合上，早已走在世界桥梁科学的前列；现存的山西应县佛宫寺木塔，是世界现存最高的木结构建筑；北京明、清两代的故宫，则是世界上现存规模最大、建筑精美、保存完整的大规模建筑群（图2）。而中国的古典园林，因其独特的艺术风格，而成为中国文化遗产中的一颗明珠。这一系列现存的技术高超、艺术精湛、风格独特的建筑及园林艺术，在世界建筑史上自成系统，独树一帜，是中国古代灿烂文化的重要组成部分。他们像一部部石刻的史书，让我们重温着祖国的历史文化，同时他们也是一种可供人观赏的艺术，给人以美的享受，所以，中国古代的建筑艺术也是美术鉴赏的重要对象。而要鉴赏建筑艺术，除了需要理解建筑艺术的主要特征外，还要了解中国古代建筑艺术的一些重要特点，然后再通过比较典型的实例，进行具体的分析研究。

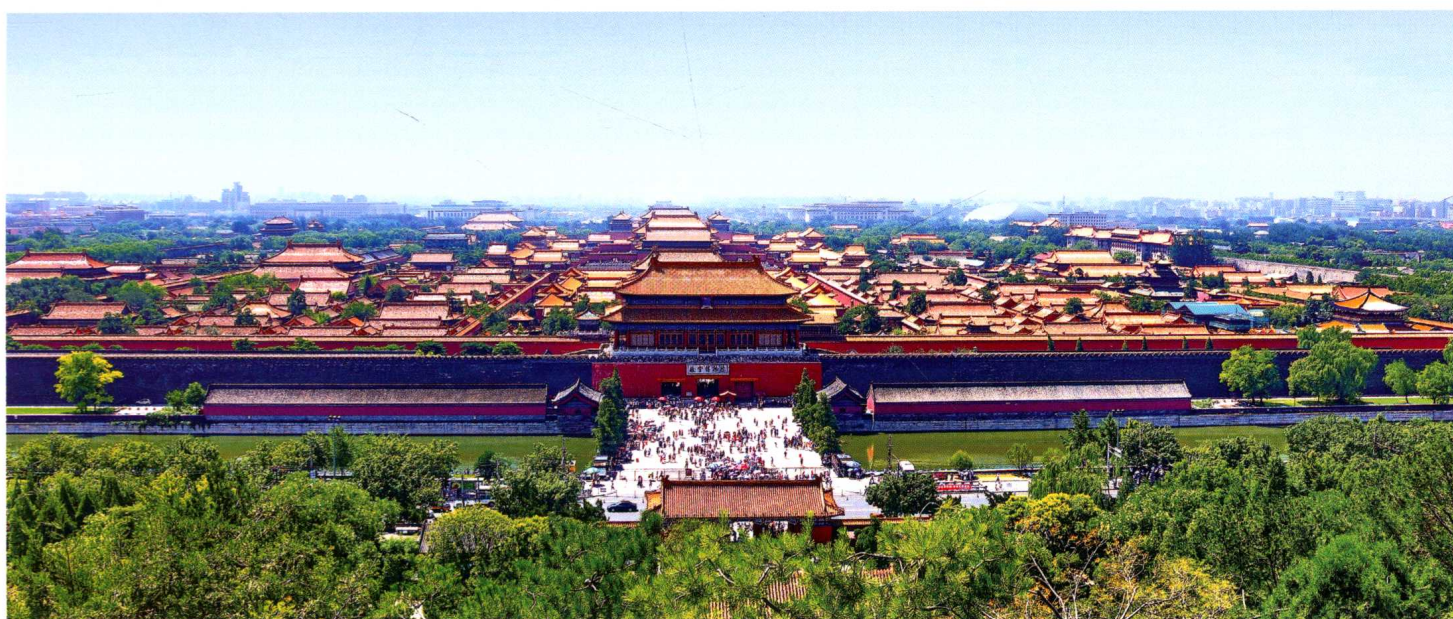


图2 故宫全景

二、中国建筑的基本特点

（一）框架式结构

框架式结构是古代建筑在建筑结构上最重要的一个特征。因为中国古代建筑主要是木构架结构,即采用木柱、木梁构成房屋的框架,屋顶与房檐的重量通过梁架传递到立柱上,墙壁只起隔断的作用,而不是承担房屋重量的结构部分。“墙倒屋不塌”这句古老的谚语,概括地指出了中国建筑这种框架结构最重要的特点。这种结构,可以使房屋在不同气候条件下,满足生活和生产所提出的千变万化的功能要求。同时,由于房屋的墙不负荷重量,门窗设置有极大的灵活性。此外,由这种框架式木结构形成了过去宫殿、寺庙及其他高级建筑才有的一种独特构件,即屋檐下的一束束的“斗拱”。它是由斗形木块和弓形的横木组成,纵横交错,逐层向外挑出,形成上大下小的托座。这种构件既有支承荷载梁架的作用,又有装饰作用。到了明清以后,由于结构简化,将梁直接放在柱上,致使斗拱的结构作用几乎完全消失,变成了几乎是纯粹的装饰品。

（二）庭院式的组群布局

从古代文献记载,绘画中的古建筑形象一直到现存的古建筑来看,中国古代建筑在平面布局方面有一种简明的组织规律,这就是每一处住宅、宫殿、官衙、寺庙等建筑,都是由若干单座建筑和一些围廊、围墙之类环绕成一个个庭院而组成的。一般地说,多数庭院都是前后串连起来,通过前院到达后院,这是中国封建社会“长幼有序,内外有别”的思想意识的产物。家中主要人物,或者应和外界隔绝的人物(如贵族家庭的少女),就往往生活在离外门很远的庭院里,这就形成一院又一院层层深入的空间组织。宋朝欧阳修《蝶恋花》词中有“庭院深深深几许?”的字句,古人曾以“侯门深似海”形容大官僚的居处,就都形象地说明了中国建筑在布局上的重要特征(图3)。

同时,这种庭院式的组群与布局,一般都是采用均衡对称的方式,沿着纵轴线(也称前后轴线)与横轴线进行设计。比较重要的建筑都安置在纵轴线上,次要房屋安置在它左右两侧的横轴线上,北京故宫的组群布局和北方的四合院是最能体现这一组群布局原则的典型实例。这种布局是和中国封建社会的宗法和礼教制度密切相关的。它最便于根据封建的宗法和等级观念,使尊卑、长幼、男女、主仆之间在住房上也体现出明显的差别。

中国的这种庭院式的组群布局所造成的艺术效果,与欧洲建筑相比,有它独特的艺术魅力。一般而言,一座欧洲建筑,是比较一目了然的。而中国的古建筑,却像一幅中国画长卷,必须一段段地逐渐展看,不可能同时全部看到。走进一所中国古建筑也只能从一个庭院走进另一个庭院,必须全部走完才能看完。北京的故宫就是最杰出的一个范例,人们从天安门进去,每通过一道门,进入另一庭院;由庭院的这一头走到那一头,一庭院、一步步景色都在变换,给人以深切的感受。故宫的艺术形象也就深深地留在人们的脑海中了。

（三）丰富多彩的艺术形象

如前所述,建筑不仅仅是技术科学,更是一种艺术。中国古代建筑经过漫长的历史积累与变化,同时吸收了中国其他传统艺术,特别是绘画、雕刻、工艺美术等造型艺术的特点,创造了丰富多彩的艺术形象,并在这方面形成了不少特点。其中比较突出的,有以下三个方面: 1. 富有装饰性



图3 苏州严家花园内宅院